

*Ленюк Н.М.*

**ФОРМУВАННЯ НІМЕЦЬКОМОВНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ В  
ДІАЛОГІЧНОМУ МОВЛЕННІ СТУДЕНТІВ ТЕХНІЧНИХ  
СПЕЦІАЛЬНОТЕЙ У ПРОЦЕСІ САМОСТІЙНОЇ НАВЧАЛЬНОЇ  
ДІЯЛЬНОСТІ**

*Ленюк Н.М. Формування німецькомовної компетенції в діалогічному мовленні студентів технічних спеціальностей у процесі самостійної навчальної діяльності.* У статті запропоновано методику організації самостійної навчальної діяльності студентів технічних спеціальностей при формуванні німецькомовної компетенції в діалогічному мовленні, розроблено типологію вправ для навчання діалогів, обґрунтовано методику організації самостійної навчальної діяльності з оволодіння діалогічним мовленням на основі автентичних технічних текстів, визначено особливості організації самостійної навчальної діяльності студентів технічних спеціальностей при формуванні німецькомовної компетенції у різні роки навчання.

**Ключові слова:** студенти технічних спеціальностей, вправа, діалогічне мовлення, особливості організації, самостійна навчальна діяльність.

*Ленюк Н.М. Формирование немецкоязычной компетенции в диалогической речи студентов технических специальностей в процессе самостоятельной учебной деятельности.* В статье предложена методика организации самостоятельной учебной деятельности студентов технических специальностей по формированию немецкоязычной компетенцией в диалогической речи, разработана типология упражнений для обучения диалогов, обосновано методику организации самостоятельной учебной деятельности по овладению диалогической речью на основе использования автентичных технических текстов, определены особенности организации

самостоятельной учебной деятельности студентов технических специальностей по овладению компетенцией в диалогической речи в разные годы обучения.

**Ключевые слова:** студенты технических специальностей, упражнение, диалогическая речь, особенности организации, самостоятельная учебная деятельность

*Lenyuk N.M. The formation of Technical German Language Student's Autonomous Learning on Acquiring Dialogue Competence.* The methodology of organization technical German language student's autonomous learning on acquiring dialogue competence has been suggested, the typology of exercises for teaching dialogues has been worked out, the methodology of autonomous learning on acquiring dialogue competence on the basis of authentic technical texts, peculiarities of future technical German language student's autonomous learning on acquiring dialogue competence on different levels have been defined in the article.

**Key words:** students of technical specialties, autonomous learning, dialogue competence, exercise, peculiarities of organization.

В умовах розширення міжнародних контактів все більшої ваги набуває вміння спілкуватися іноземною (німецькою) мовою. На сьогоднішній день існує необхідність забезпечити взаємопов'язаний комунікативний і соціокультурний розвиток студентів технічних спеціальностей засобами іноземної мови для підготовки їх до міжкультурного спілкування у різноманітних сферах життєдіяльності [1]. Для реалізації поставлених завдань необхідно забезпечити підготовку студентів з іноземної мови, які характеризуються прагненням постійно її вдосконалювати в процесі самоосвіти.

Зважаючи на незначний (порівняно з більшістю європейських країн) обсяг навчального часу, відведеного на самостійну навчальну діяльність студентів, виникла потреба в збільшенні кількості годин. Метою такої зміни є швидке та якісне навчання і розвиток навичок самостійної діяльності роботи

студентів технічних спеціальностей. Завдання, які постають перед ними у процесі вивчення німецької мови включають: засвоєння необхідного обсягу навчального матеріалу, оволодіння необхідними компетенціями та застосуванням їх на практиці, розвиток комунікативних навичок, удосконалення вмінь та навичок у вільному спілкуванні на професійні теми, удосконалення навичок читання, обробки й аналізу фахової літератури, розвиток самостійної навчальної діяльності.

На сучасному етапі існують дослідження, які присвячені обґрунтуванню методики навчання діалогічного мовлення студентів першого курсу [2], використанню автентичних завдань на початковому етапі [3], особливостям спілкування у навчально-мовленнєвих ситуаціях із країнознавчою спрямованістю студентів першого курсу [1]. Розвиток діалогічного мовлення у процесі самостійної навчальної діяльності студентів технічних спеціальностей залишається невивченим у зв'язку з певними труднощами: діалогічне мовлення передбачає усне спілкування двох чи більше учасників, що доречно здійснювати на аудиторних заняттях. Отже, постає необхідність врахування його особливостей для раціонального застосування у процесі самостійної навчальної діяльності на занятті з німецької мови.

**Мета статті** – описати методику організації самостійної навчальної діяльності студентів технічних спеціальностей при оволодінні німецькомовною компетенцією в діалогічному мовленні.

На думку О.Тарнопольського формування компетенції в діалогічному мовленні у процесі самостійної роботи є можливим для студентів технічних спеціальностей. Реплікування повинно перейти на рівень міні-діалогів студентів. Як у реплікуванні, так і в міні-діалогах відпрацьовують розпитування, отримання більшої інформації, уточнення тощо [3, с. 30]. Студенти технічних спеціальностей у процесі самостійної навчальної діяльності опрацьовують міні-діалоги відповідно до запропонованих викладачем ситуацій

на основі поданих зразків, опор тощо, які одночасно можуть слугувати ключами для самоконтролю[13, с. 37].

Великого значення у навчанні німецької мови у процесі самостійної навчальної діяльності набуває фактор підготовленості та непідготовленості висловлювання. Іншомовна мовленнєва компетенція, на думку О.Б.Тарнопольського, має бути професійно-орієнтованою [3, с. 6]. Іншомовна компетенція діалогічного мовлення передбачає вміння спонтанно реагувати на певну ситуацію та висловлювати своє відношення до неї. На жаль, у процесі самостійної навчальної діяльності превалує саме заздалегідь підготовлене усне мовлення, яке обтяжується одноманітними засобами та формами роботи.

У процесі самостійної навчальної діяльності студенти I курсу технічних спеціальностей опрацьовують діалоги зі штучно створеними опорами, працюють над створенням діалогів самостійно. Студенти II курсу відпрацьовують вміння створювати власні діалоги використовуючи опори. Поступово завдання для самостійної навчальної діяльності набувають все більш творчого характеру.

У методиці організації самостійної навчальної діяльності студентів технічних спеціальностей були виділені групи, які спрямовані на формування у студентів технічних спеціальностей компетенції в діалогічному мовленні.

Навчити студентів спілкування на базі тематичних ситуацій є основною метою даної групи вправ. Вправи були умовно-комунікативні, некомунікативні, з повним або частковим керуванням діяльністю студентів. За рівнем вмотивованості в цій групі використовувалися невмотивовані та вмотивовані вправи. Щодо спрямованості на сприйняття або передачу інформації до цієї групи вправ відносимо рецептивно-репродуктивні вправи. До основних видів вправ належать такі види як вправи на: 1) драматизацію діалогів; 2) відповіді на питання прослуханого тексту; 3) відтворення власного тексту або діалогу. Наведемо приклади.

Вправа 1: Мета вправи: розвивати навички сприйняття та розуміння ЛО на слух. Тип вправи: умовно-комунікативна, рецептивна, зі спеціально створеною опорою. Вид вправи: виділення ЛО у тексті. Режим виконання: індивідуально, письмово.

Прочитайте розмову двох студентів факультету кібернетики про підготовку до екзамену зі спеціальності. Зверніть увагу на вживання ЛО в реченнях.

A.: Hallo, Peter! Was ist denn passiert? Du siehst so traurig aus.

P.: Guten Tag! Ah, Anne, du hast Recht. Ich habe eben die Prüfung in der Kybernetik nicht bestanden.

A.: Du bist in der Prüfung durchgefallen? Kaum zu glauben. Ach du meine Güte! Ich möchte gern wissen: Welche Frage hast du nicht beantworten können?

P.: Über technische Kybernetik. Was ist das? Wie würdest du diese Frage beantworten?

A.: Ganz einfach. Erstens: Die technische Kybernetik ist die theoretische Grundlage der Automatisierungstechnik. Und zweitens: Die technische Kybernetik hat ihre Anwendungsgebiete in allen Zweigen der Technik, in der Produktion, dem Transportwesen, der Produktionsleitung und auch in der Militärtechnik. Sie befasst sich mit dem Aufbau, der Organisation und Führung von Betrieben. Einfach. Nicht?

P.: Doch, doch. So einfach ist es nicht. Man muss doch alles genau erläutern. Ich war aber lange krank. Deswegen hab' ich viel den Unterricht versäumen müssen. Und jetzt muss ich vieles nachholen.

A.: Vielleicht kann ich dir helfen?

P.: Danke. Nett von dir. Hast du Zeit?

A.: Ja.

Вправа 2. Мета вправи: розвиток уміння розуміти загальний зміст та деталі аудіотексту. Тип вправи: рецептивно-репродуктивна, комунікативна. Вид

вправи: відповіді на питання щодо змісту тексту. Режим виконання: індивідуально, письмово.

Прочитайте та дайте відповіді на наступні питання. Потім прослухайте та порівняйте.

Wie entwickelt sich der Prozess der Umwandlung manueller Arbeit heute?

Wie bedient sich der Automat?

Was ist die Automatisierung?

Was gehört zu der Automatisierungstechnik?

Was erwartet man von der zunehmenden Mechanisierung und Automatisierung?

Was versteht man unter der Technisierung?

Вправа 3. Мета вправи: розвиток умінь складати діалоги за зразком. Тип вправи: рецептивно-репродуктивна, комунікативна. Вид вправи: відтворення власного діалогу. Режим виконання: в парах, письмово.

Прочитайте мікродіалоги та складіть свої власні за зразком, використовуючи слова та вирази з прочитаного тексту.

1. - Ich hätte eine Frage an Sie!

- Ja, bitte!

- Was versteht man heute unter Kybernetik?

- Heute wird unter Kybernetik eine Wissenschaft über die Steuerung der komplizierten dynamischen Systeme verstanden.

2. – Sagen Sie bitte! Was versteht man unter Biokybernetik?

- Die Biokybernetik untersucht die Regelung, Steuerung und Informationsverarbeitung bei Prozessen, die in Lebewesen, sowie zwischen Lebewesen und ihrer Umwelt ablaufen.

- Danke schön!

3. – Könnten Sie vielleicht sagen, was die technische Kybernetik untersucht?

- Kurz gesagt, untersucht die technische Kybernetik technische Realisierung kybernetischer Modelle, den Entwurf und Aufbau automatischer Systeme.

- Danke ihnen.

4. – Würden Sie mir sagen, was man unter komplizierten dynamischen Systeme, deren Steuerung die Kybernetik untersucht, versteht?

- Wissen Sie, man unterscheidet drei Gebiete der Steuerung.

- Und zwar?

- Es existieren Maschinensteuerung, Steuerung biologischer Vorgänge und die Steuerung der Produktionsprozesse.

До основних видів другої групи вправ належать такі види як вправи на: 1) складання тематичних діалогів з опорою на різні типи питань (деталізуючи, ключові); 2) продукування тематичних діалогів з опорою на слова та словосполучення. Наведемо приклади.

Вправа 1. Мета вправи: розвиток навичок діалогічного мовлення з опорою на речення. Тип вправи: рецептивно-репродуктивна, комунікативна. Вид вправи: складання діалогу з опорою на речення. Режим виконання: в парах, письмово.

Дайте відповіді на питання за змістом прочитаного. Введіть отримані речення з вивчаємими ЛО в мікродіалоги та драматизуйте їх.

1. Was ist das Forschungsgebiet "Künstliche Intelligenz"?
2. Welche Unmöglichkeit hat man nach Jahrzehnten der Forschung erkannt?
3. Was ist für eine Maschine ein hoch komplexer Vorgang?
4. Wer wurde der sogenannte Turing-Test entwickelt? Wann?
5. Was sind die klassischer Anwendungsbereich für Künstliche Intelligenz?
6. Wo ersetzen Roboter eine Unzahl menschlicher Handgriffe?
7. Wohin und wann reisten Maschinen im Dienste des Menschen?
8. Welche Mission hatte das Fahrzeug auf dem Mars?

Вправа 2. Мета вправи: розвиток навичок діалогічного мовлення з опорою на слова та словосполучення. Тип вправи: рецептивно-репродуктивна,

комунікативна. Вид вправи: складання діалогу з опорою на ЛО. Режим виконання: в парах, письмово.

Уявіть, що ви зі своїм другом готуетесь до семінару про можливості комп'ютерних технологій. Запитайте друга як він використовує комп'ютер та Інтернет та дайте відповіді використовуючи наступні ЛО:

Computer benutzen  
im Dienste des Menschen  
der Computerprogramm  
verschiedene Bereiche  
die Information bekommen  
im Internet surfen

Таким чином, у процесі самостійної навчальної діяльності відбувається формування вміннь вести різні типи діалогів. На I курсі самостійна навчальна діяльність передбачає оволодіння діалогічними єдностями, міні-діалогами; діалогами з використанням штучних і природних опор; підготовлене діалогічне мовлення; домінування репродуктивно-продуктивних вправ; на II курсі – оволодіння діалогами із використанням штучних і природних опор; підготовлене діалогічне мовлення, розвиток умінь невідготовленого мовлення; оволодіння діалогами без опор та з природними опорами; розвиток умінь невідготовленого мовлення; використання продуктивних вправ.

### **Література:**

1. Державні стандарти базової і повної середньої освіти (проект). Базовий навчальний план основної і старшої школи // Іноземні мови. – 2003. – № 1. –С. 3–8.
2. Войнова Ж.Е. Использование учебно-речевых ситуаций со страноведческой направленностью при обучении говорению студентов II курса языкового



факультета педагогического вуза : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Войнова Жанна Евгеньевна. – Петрозаводск, 1999. – 164 с.

**3.** Тарнопольський О.Б. Методика навчання іншомовної мовленнєвої діяльності у вищому мовному закладі освіти : [навч. посіб.] / Олег Борисович Тарнопольський. – К. : Фірма “ІНКОС”, 2006. – 248 с.